



Saturs

II *Informācija*

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2016/C 186/01	Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju (Lieta M.7772 – <i>Western Digital / Sandisk</i>) ⁽¹⁾	1
---------------	---	---

IV *Paziņojumi*

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

Eiropas Komisija

2016/C 186/02	Euro maiņas kurss	2
---------------	-------------------------	---

Eiropas Revīzijas palāta

2016/C 186/03	Īpašais ziņojums Nr. 8/2016 – “Dzelzceļa kravu pārvadājumi ES: pareizais ceļš vēl nav atrasts”	3
---------------	--	---

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs

2016/C 186/04	Kopsavilkums Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja iepriekšējam atzinumam attiecībā uz Amerikas Savienoto Valstu un Eiropas Savienības nolīgumu par personas datu aizsardzību saistībā ar noziedzīgu nodarījumu novēršanu, izmeklēšanu, atklāšanu un saukšanu pie atbildības par tiem	4
2016/C 186/05	Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja atzinuma kopsavilkums attiecībā uz informācijas apmaiņu par trešo valstu valstspiederīgajiem saistībā ar Eiropas Sodāmības reģistru informācijas sistēmu (ECRIS)	7
2016/C 186/06	Kopsavilkums par Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja ieteikumiem attiecībā uz ierosināto regulu par Eiropas robežu un krasta apsardzi	10

V Atzinumi

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

Eiropas Komisija

2016/C 186/07	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta M.8024 – <i>NTT Data International / IT Services Business of Dell</i>) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾	13
2016/C 186/08	Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta M.8048 – <i>Ardagh / Ball Rexam Divestment Business</i>) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru ⁽¹⁾	14

CITI TIESĪBU AKTI

Eiropas Komisija

2016/C 186/09	Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām ...	15
---------------	---	----

⁽¹⁾ Dokuments attiecas uz EEZ

II

(Informācija)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Iebildumu necelšana pret paziņoto koncentrāciju**(Lieta M.7772 – *Western Digital / Sandisk*)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2016/C 186/01)

Komisija 2016. gada 4. februārī nolēma neiebilst pret iepriekš minēto paziņoto koncentrāciju un atzīt to par saderīgu ar iekšējo tirgu. Šis lēmums pamatots ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 6. panta 1. punkta b) apakšpunktu. Pilns lēmuma teksts ir pieejams tikai angļu valodā, un to publicēs pēc tam, kad no teksta būs izņemta visa komercnoslēpumus saturošā informācija. Lēmums būs pieejams:

- Komisijas konkurences tīmekļa vietnes uzņēmumu apvienošanās sadaļā (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Šajā tīmekļa vietnē ir pieejamas dažādas individuālo apvienošanās lēmumu meklēšanas iespējas, tostarp meklēšana pēc sabiedrības nosaukuma, lietas numura, datuma un nozaru kodiem,
- elektroniskā veidā *EUR-Lex* tīmekļa vietnē (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=lv>) ar dokumenta numuru 32016M7772. *EUR-Lex* piedāvā tiešsaistes piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem.

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp.

IV

(Paziņojumi)

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

EIROPAS KOMISIJA

Euro maiņas kurss ⁽¹⁾**2016. gada 24. maijs**

(2016/C 186/02)

1 euro =

	Valūta	Maiņas kurss		Valūta	Maiņas kurss
USD	ASV dolārs	1,1168	CAD	Kanādas dolārs	1,4684
JPY	Japānas jena	122,56	HKD	Hongkongas dolārs	8,6743
DKK	Dānijas krona	7,4365	NZD	Jaunzēlandes dolārs	1,6604
GBP	Lielbritānijas mārciņa	0,76513	SGD	Singapūras dolārs	1,5445
SEK	Zviedrijas krona	9,3060	KRW	Dienvidkorejas vona	1 329,32
CHF	Šveices franks	1,1079	ZAR	Dienvidāfrikas rands	17,4501
ISK	Islandes krona		CNY	Ķīnas juaņa renminbi	7,3226
NOK	Norvēģijas krona	9,3355	HRK	Horvātijas kuna	7,4950
BGN	Bulgārijas leva	1,9558	IDR	Indonēzijas rūpija	15 278,26
CZK	Čehijas krona	27,025	MYR	Malaizijas ringits	4,5959
HUF	Ungārijas forints	316,00	PHP	Filipīnu peso	52,267
PLN	Polijas zlots	4,4358	RUB	Krievijas rublis	74,4262
RON	Rumānijas leja	4,5083	THB	Taizemes bāts	39,914
TRY	Turcijas lira	3,3035	BRL	Brazīlijas reāls	3,9639
AUD	Austrālijas dolārs	1,5597	MXN	Meksikas peso	20,5852
			INR	Indijas rūpija	75,5780

⁽¹⁾ Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

EIROPAS REVĪZIJAS PALĀTA

Īpašais ziņojums Nr. 8/2016

“Dzelzceļa kravu pārvadājumi ES: pareizais ceļš vēl nav atrasts”

(2016/C 186/03)

Eiropas Revīzijas palāta informē, ka ir publicēts Īpašais ziņojums Nr. 8/2016 “Dzelzceļa kravu pārvadājumi ES: pareizais ceļš vēl nav atrasts”.

Ziņojums ir pieejams lasīšanai vai lejupielādei Eiropas Revīzijas palātas tīmekļa vietnē: <http://eca.europa.eu> vai virtuālajā grāmatnīcā *EU-Bookshop*: <https://bookshop.europa.eu>.

EIROPAS DATU AIZSARDZĪBAS UZRAUDZĪTĀJS

Kopsavilkums Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja iepriekšējam atzinumam attiecībā uz Amerikas Savienoto Valstu un Eiropas Savienības nolīgumu par personas datu aizsardzību saistībā ar noziedzīgu nodarījumu novēršanu, izmeklēšanu, atklāšanu un saukšanu pie atbildības par tiem

(Pilns šā atzinuma teksts angļu, franču un vācu valodā pieejams Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja (EDAU) tīmekļa vietnē www.edps.europa.eu.)

(2016/C 186/04)

Šā atzinuma pamatā ir vispārīgs pienākums, ka starptautiskajiem nolīgumiem, ko noslēdz ES, ir jāatbilst Līguma par Eiropas Savienības darbību (LESD) noteikumiem, ievērojot pamattiesības, kas ir ES tiesību pamatā. Konkrētāk, ir veikts novērtējums ar mērķi analizēt jumta nolīguma satura atbilstību Eiropas Savienības Pamattiesību hartas 7., 8. un 47. pantam un LESD 16. pantam, ar ko nodrošina personas datu aizsardzību.

KOPSAVILKUMS

Noziegumu izmeklēšana un saukšana pie atbildības par tiem ir likumīgs politikas mērķis, un starptautiskā sadarbība, tostarp informācijas apmaiņa, tagad ir svarīgāka nekā jebkad agrāk. Līdz šim ES šajā jomā nebija izveidota spēcīga vienota sistēma, tādēļ netiek īstenoti arī konsekventi personu pamattiesību un pamatbrīvību aizsardzības pasākumi. Kā EDAU jau ilgstoši ir centies pierādīt, ES ir nepieciešams veikt tādas ilgtspējīgus pasākumus saistībā ar personas datu izpaušanu trešām valstīm tiesībaizsardzības nolūkā, kas pilnībā atbilst ES līgumiem un Pamattiesību hartai.

Tādēļ mēs atzinīgi vērtējam un aktīvi atbalstām Eiropas Komisijas centienus noslēgt pirmo jumta nolīgumu ar ASV. Šā starptautiskā tiesībaizsardzības nolīguma mērķis ir pirmo reizi noteikt, ka datu aizsardzība ir informācijas apmaiņas pamatnosacījums. Lai gan mēs atzīstam, ka nolīgumā ar trešo valsti nav iespējams pilnībā kopēt ES tiesību aktu terminoloģiju un definīcijas, ir jānosaka skaidri un efektīvi personu aizsardzības pasākumi, lai nodrošinātu pilnīgu atbilstību ES primārajiem tiesību aktiem.

Pēdējos gados Eiropas Savienības Tiesa ir apstiprinājusi datu aizsardzības principus, tostarp informācijas patiesuma, precizitātes un atbilstības principu, neatkarīgas pārraudzības nepieciešamību un personas tiesības. Šie principi ir attiecināmi gan uz publiskām iestādēm, gan privātiem uzņēmumiem – neatkarīgi no jebkāda oficiāla ES atbilstības atzinuma – attiecībā uz trešo valstu datu aizsardzības pasākumiem; to ievērošana patiesi kļūst arvien svarīgāka, ņemot vērā kriminālizmeklēšanai nepieciešamo datu sensitīvo raksturu.

Šā atzinuma mērķis ir nodrošināt konstruktīvu un objektīvu informāciju ES iestādēm laikā, kamēr Komisija pabeidz šo delikāto uzdevumu, kas vispārēji ietekmēs ne vien ES un ASV sadarbību tiesībaizsardzības jomā, bet arī turpmākas starptautiskās vienošanās. Jumta nolīgums ir izstrādāts atsevišķi no neseno paziņotā ES un ASV “privātuma vairoga” par personas datu pārsūtīšanu komercvidē, taču ir jāskata kopā ar minēto “privātuma vairogu”. Var būt nepieciešama turpmāka izskatīšana, lai analizētu to, kāda ir abu šo instrumentu mijiedarbība ar ES datu aizsardzības sistēmas reformu.

Mēs mudinām, lai pirms nolīguma iesniegšanas Parlamentam piekrišanas saņemšanai puses rūpīgi apsvērtu būtiskos notikumus, kuri ir norisinājušies kopš pagājušā septembra, kad tās izteica savu vēlmi noslēgt nolīgumu, tiklīdz ir pieņemts Likums par tiesisko aizsardzību. Daudzi aizsardzības pasākumi, kas jau ir paredzēti, tiek atzinīgi vērtēti, taču tie būtu jāpastiprina, ņemot vērā arī oktobrī pieņemto spriedumu *Schrems* lietā, ar kuru tika anulēts Lēmums par drošības zonu, un decembrī noslēgto ES politisko vienošanos par datu aizsardzības reformu, kas aptver jautājumus par datu pārsūtīšanu un tiesu iestāžu un policijas sadarbību.

EDAU ir noteicis trīs būtiskus uzlabojumus, kurus tas iesaka veikt tekstā, lai nodrošinātu atbilstību Pamattiesību hartai un LESD 16. pantam:

— precizējums, ka visi aizsardzības pasākumi attiecas uz visām personām, nevis tikai uz ES pilsoņiem,

— nodrošināt tiesiskās aizsardzības noteikumu efektivitāti Pamattiesību hartas izpratnē,

— precizējums, ka sensitīvu datu masveida pārsūtīšana nav atļauta.

Atzinumam pievienotajā skaidrojošajā pavaddokumentā sniegti papildu ieteikumi par paredzēto aizsardzības pasākumu precizēšanu. Mēs joprojām sniedzam iestādēm papildu konsultācijas un īstenojam domu apmaiņu par šiem jautājumiem.

I. Parafētā nolīguma konteksts

1. Padome 2010. gada 3. decembrī pieņēma lēmumu, ar ko pilnvaroja Komisiju sākt sarunas par Eiropas Savienības (ES) un Amerikas Savienoto Valstu (ASV) nolīgumu par tādu personas datu aizsardzību, kas tiek pārsūtīti un apstrādāti ar mērķi novērst, izmeklēt un atklāt noziedzīgus nodarījumus, tostarp terorismu, vai saukt pie atbildības par šādiem noziegumiem, ja tas tiek darīts policijas un tiesu iestāžu sadarbības krimināllietās ietvaros (turpmāk "Nolīgums")⁽¹⁾.
2. Komisijas un ASV sarunas oficiāli sākās 2011. gada 29. martā⁽²⁾. Amerikas Savienoto Valstu ģenerālprokurors 2014. gada 25. jūnijā paziņoja, ka tiks īstenoti likumdošanas pasākumi, lai nodrošinātu ES pilsoņu tiesisko aizsardzību saistībā ar viņu tiesību uz privātumu aizsardzību ASV⁽³⁾. Pēc vairākiem sarunu posmiem, kas kopumā ilga vairāk nekā četrus gadus, Nolīgums 2015. gada 8. septembrī tika parafēts. Saskaņā ar Komisijas pausto viedokli mērķis ir parakstīt un oficiāli noslēgt Nolīgumu tikai pēc tam, kad tiks pieņemts ASV Likums par tiesisko aizsardzību⁽⁴⁾.
3. Eiropas Parlamentam ir jāpauž sava piekrišana Nolīguma parafētajam tekstam, bet Padomei tas ir jāparaksta. Mēs norādām, ka tikmēr, kamēr tas nav noticis un Nolīgums nav oficiāli parakstīts, sarunas par konkrētiem jautājumiem var atsākt. EDAU sniedz šo atzinumu šajā kontekstā, pamatojoties uz parafētā Nolīguma tekstu, kas publicēts Komisijas tīmekļa vietnē⁽⁵⁾. Šis ir iepriekšējs atzinums, kura pamatā ir sarežģīta juridiskā teksta pirmā analīze, un tas neskar nekādus papildu ieteikumus, kas jāsniedz saistībā ar informāciju, kura būs pieejama turpmāk, tostarp saistībā ar jaunām izmaiņām ASV tiesību aktos, piemēram, Likuma par tiesisko aizsardzību pieņemšanu. EDAU ir noteicis trīs būtiskus jautājumus, kuros ir nepieciešami uzlabojumi, un uzsver arī citus aspektus, attiecībā uz kuriem būtu vēlams veikt svarīgus precizējumus. Ja šie uzlabojumi tiks veikti, varēs uzskatīt, ka Nolīgums atbilst ES primārajiem tiesību aktiem.

V. Secinājumi

53. EDAU atzinīgi vērtē vēlmi nodrošināt juridiski saistošu instrumentu, kura mērķis būtu garantēt tādu personas datu augsta līmeņa aizsardzību, kas tiek pārsūtīti starp ES un ASV, lai novērstu, izmeklētu un atklātu noziedzīgus nodarījumus, tostarp terorismu, vai sauktu pie atbildības par šādiem nodarījumiem.
54. Vairums Nolīgumā definēto būtisko noteikumu ir paredzēti, lai nodrošinātu pilnīgu vai daļēju atbilstību galvenajām garantijām saistībā ar tiesībām uz personas datu aizsardzību ES (piemēram, datu subjekta tiesībām, nosacījumu par neatkarīgu pārraudzību un tiesībām uz izskatīšanu tiesā).
55. Lai gan Nolīgums tehniski nav uzskatāms par lēmumu, ar ko atzīst atbilstību, ar to tiek izveidots vispārīgs pieņēmums par tādas datu pārsūtīšanas atbilstību Nolīguma ietvaros, kuras iemesls ir konkrēts juridiskais pamats. Tādēļ ir būtiski nodrošināt, lai šis pieņēmums Nolīguma tekstā tiktu pastiprināts ar visiem nepieciešamajiem aizsardzības pasākumiem, lai novērstu jebkādas Pamattiesību hartas, jo īpaši 7., 8. un 47. panta, pārkāpumus.
56. EDAU iesaka tekstā veikt trīs būtiskus uzlabojumus, lai nodrošinātu atbilstību Pamattiesību hartai un LESD 16. pantam:
 - 1) precizējums, ka visi aizsardzības pasākumi attiecas uz visām personām, nevis tikai uz ES pilsoņiem;
 - 2) nodrošināt tiesiskās aizsardzības noteikumu efektivitāti Pamattiesību hartas izpratnē;
 - 3) precizējums, ka sensitīvu datu masveida pārsūtīšana nav atļauta.

⁽¹⁾ Skatīt Eiropas Komisijas dokumentu MEMO 10/1661, kas publicēts 2010. gada 3. decembrī un pieejams vietnē http://europa.eu/rapid/press-release_IP-10-1661_lv.htm.

⁽²⁾ Skatīt Eiropas Komisijas dokumentu MEMO 11/203, kas publicēts 2011. gada 29. martā un pieejams vietnē http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-11-203_en.htm.

⁽³⁾ Skatīt Ģenerālprokuratūras paziņojumu preseī 14-668, kas publicēts 2014. gada 25. jūnijā un pieejams vietnē <http://www.justice.gov/opa/pr/attorney-general-holder-pledges-support-legislation-provide-eu-citizens-judicial-redress>.

⁽⁴⁾ Skatīt Eiropas Komisijas dokumentu MEMO 15/5612, kas publicēts 2015. gada 8. septembrī un pieejams vietnē http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-15-5612_en.htm.

⁽⁵⁾ Teksts pieejams vietnē http://ec.europa.eu/justice/data-protection/files/dp-umbrella-agreement_en.pdf.

57. Turklāt juridiskās noteiktības dēļ EDAU iesaka, lai Nolikuma tekstā vai ar Nolikumam pievienotiem skaidrojošiem paziņojumiem, vai Nolikuma īstenošanas posmā tiktu ieviesti turpmāk minētie uzlabojumi vai precizējumi, kā sīki noteikts šajā atzinumā:
- 1) Nolikuma 5. panta 3. punkts ir jāinterpretē kā tāds, saskaņā ar kuru ir jārespektē uzraudzības iestāžu loma, lai nodrošinātu atbilstību Pamattiesību hartas 8. panta 3. punktam;
 - 2) konkrētajam juridiskajam pamatam, ar ko pamato datu pārsūtīšanu (5. panta 1. punkts), ir pilnībā jāatbilst Nolikumā noteiktajiem aizsardzības pasākumiem, un pretrunīgu noteikumu gadījumā Nolikumam ir lielāks spēks nekā konkrētajam juridiskajam pamatam;
 - 3) gadījumā, ja netiek nodrošināta tādu datu efektīva aizsardzība, kas pārsūtīti iestādēm valsts līmenī, 14. panta 2. punktā noteiktie atbilstošie pasākumi, ja nepieciešams, ietvers pasākumus attiecībā uz jau kopīgajiem datiem;
 - 4) definīcijas “personas datu apstrāde” un “personas dati” (2. pants) ir saskaņotas tā, lai atbilstu vispārējajai izpratnei saskaņā ar ES tiesību aktiem; ja puses pilnībā nepielāgos šīs definīcijas, Nolikumam pievienotajos skaidrojošajos dokumentos būtu jāietver precizējums, ka abu minēto jēdzienu piemērošana pēc būtības neatšķirsies no tā, kā tie tiek saprasti saskaņā ar ES tiesību aktiem;
 - 5) skaidrojošajā paziņojumā varētu iekļaut indikatīvu sarakstu, norādot īpašos apstākļus, kad dati tiek pārsūtīti masveidā (7. panta 3. punkts);
 - 6) jāapliecina, ka puses plāno piemērot noteikumus par paziņojumiem saistībā ar informācijas drošības pārkāpumiem (10. pants), lai pēc iespējas vairāk samazinātu iespējamību, ka paziņojumi netiek sniegti, un lai novērstu paziņojumu pārmērīgu aizkavēšanu;
 - 7) datu saglabāšanas noteikumu 12. panta 1. punktā papildina ar precizējumu “konkrētajiem mērķiem, kuriem tie tika pārsūtīti” saistībā ar datu izmantošanas mērķa ierobežojuma principu, uz kuru puses atsaucas Nolikumā;
 - 8) jāapliecina, ka Nolikuma puses apsver iespēju pastiprināt to centienus, lai nodrošinātu, ka ierobežojumi saistībā ar piekļuves tiesībām tiek noteikti līdz tādām līmenim, kāds obligāti nepieciešams, lai aizsargātu uzskaitītās sabiedrības intereses un pastiprinātu pienākumu nodrošināt pārredzamību;
 - 9) Nolikumam pievienotajā detalizētajā skaidrojošajā paziņojumā īpaši jāuzskaita turpmāk minētais (21. pants):
 - uzraudzības iestādes, kas ir kompetentas šajā jomā, un mehānisms, ar kura palīdzību puses informē viena otru par turpmākām izmaiņām,
 - faktiskās pilnvaras, ko minētās iestādes var izmantot,
 - tā kontaktpunkta identitāte un koordinātes, kura darbinieki palīdzēs noteikt kompetento pārraudzības iestādi (sk. 22. panta 2. punktu).
58. Visbeidzot, EDAU vēlas atgādināt, ka skaidrības trūkuma un acīmredzami pretrunīgu noteikumu gadījumā jebkurš Nolikuma interpretēšanas, piemērošanas un īstenošanas pasākums būtu jāveic tā, lai tas būtu savienojams ar ES konstitucionālajiem principiem, jo īpaši attiecībā uz LESD 16. pantu un Pamattiesību hartas 7. un 8. pantu, neatkarīgi no vēlamo uzlabojumiem, kas jāīsteno atbilstoši šajā atzinumā minētajiem ieteikumiem.

Briselē, 2016. gada 12. februārī

Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs

Giovanni BUTTARELLI

Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja atzinuma kopsavilkums attiecībā uz informācijas apmaiņu par trešo valstu valstspiederīgajiem saistībā ar Eiropas Sodāmības reģistru informācijas sistēmu (ECRIS)

(Pilns šā atzinuma teksts angļu, franču un vācu valodā pieejams Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja (EDAU) tīmekļa vietnē www.edps.europa.eu.)

(2016/C 186/05)

ES likumdevējs jau ilgu laiku ir plānojis Eiropas Sodāmības reģistru informācijas sistēmā (ECRIS) paplašināt informācijas apmaiņu par trešo valstu valstspiederīgo (TCN) Eiropas Savienībā gūtajām sodāmībām. Priekšlikuma izstrādē saistībā ar to, ka ir nepieciešams paplašināt ECRIS attiecībā uz trešo valstu valstspiederīgajiem, paātrināja Eiropas Drošības programmā paustais atzinums, ka ECRIS "darbība nav efektīva attiecībā uz personām, kuras nav ES pilsoņi, bet ir notiesātas ES".

ECRIS struktūrā kā galveno punktu informācijas apmaiņā šobrīd izmanto notiesāto personu dalībvalsts valstspiederību. Tādēļ paralēlas sistēmas izveide trešo valstu valstspiederīgajiem ir pamatota. Komisija izvēlējās informācijas apmaiņu attiecībā uz trešo valstu valstspiederīgo sodāmībām īstenot decentralizētā sistēmā, izmantojot indeksfiltru katrai dalībvalstij, kas tajā ir iekļauta. Katru reizi, kad tiks notiesāts trešās valsts valstspiederīgais, indeksfiltrs tiks atjaunināts, iekļaujot konkrēto informāciju, un nosūtīts citām dalībvalstīm.

EDAU ir veicis tiesību akta priekšlikuma rūpīgu analīzi un sniedzis ieteikumus, lai palīdzētu likumdevējam un nodrošinātu, ka jaunie pasākumi būs atbilstoši ES datu aizsardzības tiesību aktiem, jo īpaši ES Pamattiesību hartas 7. un 8. pantam.

Lai gan EDAU atzinīgi vērtē priekšlikumu, ka ir jāizveido ES mēroga decentralizēta sistēma, lai apstrādātu ar trešo valstu valstspiederīgo sodāmībām saistītos datus, pamatojoties uz meklēšanas funkciju "trāpījums/nav trāpījuma" un izmantojot tehniskos līdzekļus, kas paredzēti, lai ierobežotu iejaukšanos tiesībās uz privātās dzīves neaizskaramību un personas datu aizsardzību, EDAU pauž bažas saistībā ar trim galvenajiem jautājumiem un sniedz papildu ieteikumus, kas sīkāk aplūkoti šajā atzinumā.

Pirmkārt, attiecībā uz trešo valstu valstspiederīgajiem ir jāizveido atbilstošs pirkstu nospiedumu apstrādes režīms, kāds jau pastāv attiecībā uz ES valstspiederīgajiem; šādā režīmā ir jāņem vērā valstu sodāmības sistēmu specifiskums, tādējādi nodrošinot atbilstību personas datu apstrādes nepieciešamības un samērīguma prasībām.

Otrkārt, priekšlikuma tekstā ir dota neprecīza atsauce uz indeksfiltrā ietverto informāciju kā "anonīmu". EDAU iesaka precizēt, ka ECRIS-TCN mērķiem apstrādātā informācija nav anonīmi dati, bet gan personas dati, attiecībā uz kuriem ir veikts pseidonimizācijas process.

Treškārt, EDAU uzskata, ka atšķirīgas sistēmas izveidošana to datu apstrādei, kas attiecas uz ES valstspiederīgajiem, kuriem ir trešās valsts valstspiederība, papildus jau pastāvošajai sistēmai, kas paredzēta ES valstspiederīgajiem, nav saskaņā ar ES datu aizsardzības tiesību aktos noteiktajām nepieciešamības prasībām un varētu radīt diskrimināciju. Tādēļ EDAU iesaka priekšlikumā minētos pasākumus attiecināt tikai uz trešo valstu valstspiederīgajiem, taču ne uz tiem ES valstspiederīgajiem, kuri ir arī kādas trešās valsts valstspiederīgie.

I. IEVADS UN PAMATINFORMĀCIJA

I.1. Apspriešanās ar EDAU

1. Eiropas Komisija 2016. gada 19. janvārī publicēja priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai, ar ko groza Padomes Pamatlēmumu 2009/315/TI attiecībā uz informācijas apmaiņu par trešo valstu valstspiederīgajiem un attiecībā uz Eiropas Sodāmības reģistru informācijas sistēmu (ECRIS) un ar ko aizstāj Padomes Lēmumu 2009/316/TI⁽¹⁾ ("Priekšlikums"). Pirms Priekšlikuma publicēšanas notika neoficiāla apspriešanās ar EDAU. Tomēr EDAU izsaka nožēlu, ka tas pēc Priekšlikuma publicēšanas nav saņēmis lūgumu sniegt atzinumu.

⁽¹⁾ COM(2016) 7 final, 2016/0002 (COD), Strasbūra, 2016. gada 19. janvāris.

I.2. Priekšlikuma mērķis

2. ECRIS ir elektroniska sistēma informācijas apmaiņai attiecībā uz iepriekšējiem notiesājošiem spriedumiem, kurus ES krimināltiesas ir pasludinājušas konkrētai personai saistībā ar kriminālprocesu pret šo personu un, ja to atļauj valsts tiesību akti, saistībā ar citiem mērķiem. Sistēma ir izveidota, pamatojoties uz Padomes Pamatlēmumu 2009/315/TI⁽¹⁾ ("Pamatlēmums") un Padomes Lēmumu 2009/316/TI⁽²⁾.
3. Saskaņā ar Priekšlikumam pievienoto Paskaidrojuma rakstu ECRIS pamatprincips ir nodrošināt, ka pilnīgu informāciju par ES valstspiederīgā iepriekšējiem notiesājošiem spriedumiem var iegūt no attiecīgās personas valstspiederības dalībvalsts, kas pēc pieprasījuma var sniegt izsmeļošu atjauninātu informāciju par savu valstspiederīgo sodāmību, neatkarīgi no tā, kur ES notiesājošie spriedumi tika pieņemti. Šī arhitektūra pašlaik apgrūtina starp iestādēm īstenoto informācijas apmaiņu ECRIS attiecībā uz notiesājošiem spriedumiem trešo valstu valstspiederīgajiem un bezvalstniekiem (turpmāk tekstā "TCN"), jo "trešo valstu valstspiederīgajiem nav valstspiederības dalībvalsts" un "lai iegūtu pilnīgu pārskatu par konkrētas personas sodāmības vēsturi, pieprasījumi ir jānosūta visām notiesāšanas dalībvalstīm"⁽³⁾.
4. Tādēļ Priekšlikuma mērķis ir uzlabot ECRIS efektivitāti attiecībā uz informācijas apmaiņu par trešo valstu valstspiederīgo sodāmību.
5. Paskaidrojuma rakstā ir aprakstīta šā mērķa sasniegšanai izvēlēta sistēma. Sistēma tiks organizēta decentralizēti, t. i., nepastāvēs viena ES datubāze, kas ietver attiecīgo informāciju, bet katra dalībvalsts uzturēs datu datni. Katru reizi, kad trešās valsts valstspiederīgais tiks notiesāts, dalībvalstīm būs jāiegūst personu apliecinoši dati no saviem sodāmības reģistriem un tie jāievada atsevišķā datnē – indeksfiltrā. Dati tiks pārveidoti par kodiem. Indeksfiltrs tiks nodots visām dalībvalstīm, ļaujot tām veikt neatkarīgu meklēšanu uz vietas, savās telpās. Sistēma ļaus dalībvalstīm salīdzināt savus datus ar datni un uzzināt, vai citu dalībvalstu sodāmības reģistros ir papildu informācija (sistēma "trāpījums / nav trāpījuma").

II. NOBEIGUMS

37. Kā tika konstatēts iepriekš, EDAU 2006. gada atzinumā par ECRIS priekšlikumu, "attiecībā uz trešo valstu pilsoņiem varētu vajadzēt alternatīvu sistēmu", jo "acīmredzamu iemeslu dēļ ierosinātā sistēma nevar darboties šādos gadījumos"⁽⁴⁾. Tādēļ EDAU šo priekšlikumu vērtē atzinīgi un atzīst no notiesāto personu sodāmības reģistriem iegūtās informācijas efektīvas apmaiņas nozīmīgumu, jo īpaši Eiropas Drošības programmas⁽⁵⁾ pieņemšanas kontekstā.
38. Pēc Priekšlikuma rūpīgas analīzes EDAU sniedz turpmāk minētos ieteikumus, lai nodrošinātu atbilstību ES datu aizsardzības tiesību aktiem:
 - 1) attiecībā uz trešo valstu valstspiederīgo pirkstu nospiedumu obligāto izmantošanu – ir jāizveido atbilstošs režīms trešo valstu valstspiederīgajiem, līdzīgi tam, kāds pastāv ES valstspiederīgajiem, saskaņā ar valsts līmenī spēkā esošajiem noteikumiem par pirkstu nospiedumu savākšanu;
 - 2) no Priekšlikuma ir jāizņem atsauces uz anonīmiem datiem un jāaizstāj tās ar precīzām atsaucēm uz pseidonimizācijas procesu;
 - 3) valsts līmenī uzglabājamais datums par notiesātajiem ES valstspiederīgajiem un notiesātajiem trešo valstu valstspiederīgajiem nevajadzētu klasificēt atšķirīgi, bet šobrīd attiecībā uz ES valstspiederīgajiem pastāvošais režīms (pieņemam, "fakultatīvi dati", "papildu dati") būtu jāpaplašina arī attiecībā uz trešo valstu valstspiederīgajiem;
 - 4) indeksfiltra sistēma ir izmantojama tikai attiecībā uz trešo valstu valstspiederīgo personas datiem, t. i., tādu personu kategorijai, kas neietver ES valstspiederīgos, kuriem ir arī trešās valsts pilsonība.

⁽¹⁾ Padomes 2009. gada 26. februāra Pamatlēmums 2009/315/TI par organizatoriskiem pasākumiem un saturu no sodāmības reģistra iegūtas informācijas apmaiņai starp dalībvalstīm (OV L 93, 7.4.2009., 23. lpp.).

⁽²⁾ Padomes 2009. gada 6. aprīļa Lēmums 2009/316/TI par Eiropas Sodāmības reģistru informācijas sistēmas (ECRIS) izveidi, piemērojot Pamatlēmuma 2009/315/TI 11. pantu (OV L 93, 7.4.2009., 33. lpp.).

⁽³⁾ Priekšlikuma Paskaidrojuma raksts, 3. lpp.

⁽⁴⁾ EDAU atzinums attiecībā uz priekšlikumu Padomes Pamatlēmumam par to, kā organizējama un īstenojama no sodāmības reģistra iegūtas informācijas apmaiņa starp dalībvalstīm (COM(2005) 690 galīgā redakcija) (OV C 313, 20.12.2006., 26. lpp., 15. un 18. punkts).

⁽⁵⁾ "Eiropas Drošības programma" – Komisijas 2015. gada 28. aprīļa Paziņojums Eiropas Parlamentam, Padomei, Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai un Reģionu komitejai, COM(2015) 185 final.

39. Papildus tam EDAU sniedz turpmāk minētos ieteikumus, kas stiprinātu *ECRIS-TCN* mērķiem apstrādājamo personas datu aizsardzību:
- 1) Priekšlikuma preambulā būtu jāiekļauj atsauce uz Datu aizsardzības direktīvu, paskaidrojot minēto instrumentu saistību;
 - 2) Komisijas ierosinātajos īstenošanas aktos būtu jāparedz papildu drošības pasākumi attiecībā uz pirkstu nospiedumu apstrādi, konkrēti attiecībā uz reģistrēšanas procesu, nosakot precizitātes līmeni un ieviešot rezerves procedūru.

Briselē, 2016. gada 13. aprīlī

Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs

Giovanni BUTTARELLI

Kopsavilkums par Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja ieteikumiem attiecībā uz ierosināto regulu par Eiropas robežu un krasta apsardzi

(Pilns šā atzinuma teksts angļu, franču un vācu valodā pieejams Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja (EDAU) tīmekļa vietnē www.edps.europa.eu.)

(2016/C 186/06)

Kopsavilkums

Eiropā patlaban jārisina problēmas sakarā ar saasinātu migrācijas krīzi un pieaugošiem terorisma draudiem. Tādēļ ES vēlas stiprināt tās ārējo robežu pārvaldību. Šajā kontekstā ierosinātās Regulas par Eiropas robežu un krasta apsardzi mērķis ir noteikt Eiropas integrētās robežu pārvaldības vispārīgos principus un paplašināt *Frontex* aģentūras pilnvaras.

EDAU atzīst, ka ir vajadzīga efektīvāka migrācijas pārvaldība un iekšējās drošības nostiprināšana, šai nolūkā paredzot veikt personas datu apstrādi. Tomēr ar Komisijas priekšlikumu varētu arī tikt būtiski pārkāptas migrantu un bēgļu (kas ir neaizsargāta personu grupa, kurai īpaši vajadzīga aizsardzība) tiesības.

Šajā atzinumā uzmanība pievērsta piecām galvenajām problēmām saistībā ar datu aizsardzību un izteikta prasība veikt turpmākus uzlabojumus ierosinātajā tekstā, lai nodrošinātu pilnīgu atbilstību datu aizsardzības principiem. EDAU uzskata šādas atbilstības nodrošināšanu par galveno faktoru, lai šī iniciatīva būtu veiksmīga un spētu izturēt juridisku pārbaudi. EDAU jo īpaši iesaka:

- attiecībā uz priekšlikuma mērķiem veikt atsevišķus novērtējumus par to pasākumu nepieciešamību un samērīgumu, ar kuriem ir paredzēts sasniegt divus saistībā ar migrāciju un drošību noteiktos mērķus, ņemot vērā, ka šo mērķu īstenošanai būs nepieciešama dažādu datu aizsardzības noteikumu piemērošana,
- attiecībā uz personas datu vākšanu precizēt aģentūras veikto apstrādes darbību apmēru un tvērumu, jo pašreizējā priekšlikumā ir paredzēta jaunās aģentūras pārveide par personas datu centru, kurā glabāsies liels apjoms personas datu,
- skaidri noteikt, kādi pienākumi jāuzņemas jaunajai aģentūrai un kādi – ES dalībvalstīm, lai nebūtu neskaidrību par katra personas datu apstrādātāja pārskatatbildību attiecībā uz datu aizsardzības pienākumiem,
- precizēt informāciju par personas datu nosūtīšanu trešām valstīm un starptautiskām organizācijām, ņemot vērā, ka šādas nosūtīšanas pamatā ir jābūt vai nu atbilstības novērtējumam, vai arī jāizmanto attiecīgi drošības pasākumi,
- attiecībā uz migrantu un bēgļu pamattiesību ievērošanu garantēt uz vietas migrantu un bēgļu informētību par viņu tiesībām, lai viņi var pietiekami saprast šīs tiesības un īstenot tās praksē.

Kopumā jaunās aģentūras rīcībā ir jābūt pietiekamam aprīkojumam, kā arī tai ir jāspēj izpildīt savus pienākumus saistībā ar datu aizsardzības noteikumu ievērošanu un to personu interešu un tiesību aizsardzību, uz kurām attiecas apstrādājamo personas dati.

1. Priekšlikuma konteksts

1. Komisija 2015. gada 15. decembrī nāca klajā ar svarīgu pasākumu komplektu, kas plašāk pazīstams kā "Robežu tiesību aktu kopums" ⁽¹⁾ ar mērķi stiprināt ES ārējo robežu pārvaldību un labāk aizsargāt Šengenas zonu. Šā tiesību aktu kopuma galvenā iniciatīva ir Priekšlikums Regulai, ar ko izveido Eiropas robežu un krasta apsardzi ⁽²⁾

⁽¹⁾ Robežu tiesību aktu kopumā pavisam ir ietverti 13 leģislatīvi dokumenti: priekšlikums par Eiropas robežu un krasta apsardzes izveidošanu, kam pievienots Komisijas ziņojums, priekšlikums grozīt Šengenas Robežu kodeksu, lai ieviestu to ES valstspiederīgo obligātas sistematiskas kontroles, kuri iebruc ES teritorijā un izbrauc no tās, priekšlikums izveidot Eiropas ceļošanas dokumentu to trešo valstu valstspiederīgo atgriešanai, kuri dalībvalstīs uzturas nelikumīgi, Eiropas Robežu uzraudzības sistēmas īstenošanas un pārvaldības praktiska rokasgrāmata, Progresā ziņojums par karsto punktu pieejas īstenošanu Grieķijā, Progresā ziņojums par karsto punktu pieejas īstenošanu Itālijā, priekšlikums pagaidu kārtā atcelt Zviedrijas pienākumus saskaņā ar ES pārvietošanas mehānismu, Komisijas Ieteikums attiecībā uz brīvprātīgu humanitāras uzņemšanas shēmu ar Turciju, Ziņojums par īstenošanas norisi pēc līderu sanāksmes par bēgļu plūsmām Rietumbalkānu maršrutā, priekšlikums grozīt Kopienas Zivsaimniecības kontroles aģentūras izveidošanas aktu un priekšlikums grozīt Eiropas Jūras drošības aģentūras izveidošanas aktu. Visi dokumenti ir pieejami tīmekļa vietnē http://ec.europa.eu/dgs/home-affairs/what-we-do/policies/securing-eu-borders/index_en.htm.

⁽²⁾ Priekšlikums Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai par Eiropas robežu un krasta apsardzi un ar ko atceļ Regulu (EK) Nr. 2007/2004, Regulu (EK) Nr. 863/2007 un Padomes Lēmumu 2005/267/EK (COM(2015) 671 final).

(turpmāk "Priekšlikums"), kurā paredzēti Eiropas integrētas robežu pārvaldības vispārīgi principi un ar kuru tiek turpināta Komisijas programma "Eiropas programma migrācijas jomā" ⁽¹⁾ un zināmā mērā tās "Eiropas Drošības programma" ⁽²⁾, kas abas tika iesniegtas apspriešanai agrāk 2015. gada pavasarī.

2. Eiropadome 2015. gada 17. decembrī aicināja ātri pieņemt Priekšlikumu un lūdza Eiropas Savienības Padomi panākt politisku vienošanos pirms esošās prezidentūras termiņa beigām ⁽³⁾. Daži no likumdevējiem ir paātrinājuši Priekšlikuma apspriešanu. Nīderlandes prezidentūra plāno ievērot prasīto termiņu ⁽⁴⁾, kaut arī Eiropas Parlaments pagaidām ir paredzējis rīkot plenārsēdi, kurā izskatīs Priekšlikumu, jūnija sākumā ⁽⁵⁾.
3. EDAU atzīst, ka ES patlaban saskaras ar migrācijas krīzi un terorisma draudiem un ka ir svarīgi veikt ātrus un jēgpilnus pasākumus minētās situācijas risināšanai ES līmenī. EDAU atzinīgi vērtē Eiropas Komisijas centienus ātri reaģēt uz pašreizējām notikumu pārmaiņām. Tomēr EDAU funkcija ir atgādināt, ka ir svarīgi ievērot pamattiesības uz datu aizsardzību, kā arī ieteikt labākos veidus datu aizsardzības pasākumu iekļaušanai jaunos likumdošanas pasākumos, ņemot vērā Eiropas Savienības Pamattiesību hartas ⁽⁶⁾ (turpmāk "hartas") 7. un 8. pantu un Līguma par Eiropas Savienības darbību 16. pantu. Mēs paužam nožēlu, ka iepriekš minētajā programmā netika atļauta konsultēšanās ar EDAU likumdošanas procesa agrākā posmā.
4. Pašreizējā priekšlikumā EDAU ir konstatējis piecas galvenās problemātiskās jomas, saistībā ar kurām ir jāveic turpmāki uzlabojumi ierosinātajā tekstā atbilstības nodrošināšanai ar datu aizsardzības regulējumu. EDAU komentāri ir vērsti uz jautājumiem saistībā ar Priekšlikuma mērķiem, personas datu vākšanas aspektiem, personas datu apstrādes pienākumu, personas datu nosūtīšanu trešām valstīm un starptautiskām organizācijām, kā arī migrantu un bēgļu pamattiesību ievērošanu. Nobeigumā EDAU uzsver tos Priekšlikuma aspektus, kuriem vajadzīgi būtiski precizējumi.

8. Secinājums

EDAU atzinīgi vērtē vairākus Priekšlikuma aspektus, jo īpaši, dažu aizsardzības pasākumu iekļaušanu tekstā, piemēram, datu glabāšanas periodu ierobežošanu. Tomēr, ņemot vērā ietekmi, ko rada ieviešanās migrantu un bēgļu pamattiesībās, EDAU kopumā uzskata, ka jāveic atsevišķs novērtējums par to apstrādes darbību nepieciešamību un samērīgumu, ar kurām ir paredzēts sasniegt katru Priekšlikuma mērķi. Jāpārbauda arī saskaņotība starp dažādiem apstrādes mērķiem, kas paredzēti Priekšlikuma 45. panta 1. punktā.

Lai nodrošinātu juridisko noteiktību un atbilstību datu aizsardzības principiem, EDAU īpaši iesaka ieviest iniciatīvas galīgajā tekstā turpmāk minētos uzlabojumus un precizējumus:

— Mērķa precizējums un ierobežojums:

— visā tekstā precīzāk un atsevišķi norādīt Priekšlikuma divus mērķus,

— nodrošināt saderību datu apstrādes procesā un skaidri norādīt uz saderību saistībā ar 45. panta 1. punktā minētajiem mērķiem,

— pārstrādāt 45. panta 3. punktu, lai skaidri aizliegtu saglabāto personas datu turpmāku apstrādi citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti 45. panta 1. punktā.

⁽¹⁾ Komisijas paziņojums Eiropas Parlamentam, Padomei, Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai un Reģionu komitejai "Eiropas programma migrācijas jomā", Brisele, 2015. gada 13. maijs, COM(2015) 240 final; tobrīd Komisija jau bija noteikusi: "Aktīvāka rīcība Vidusjūras reģionā norāda, ka ārējo robežu pārvaldība aizvien vairāk ir kopēja atbildība. Tā attieksies gan uz Eiropas Robežsardzes sistēmu, gan uz jaunu pieeju krasta apsardzes funkcijām ES, apskatot tādas iniciatīvas kā līdzekļu dalīšanu, kopīgas mācības un divējādu resursu izmantošanu, kā arī iespēju virzīties uz Eiropas krasta apsardzes izveidi."

⁽²⁾ Komisijas paziņojums Eiropas Parlamentam, Padomei, Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejai un Reģionu komitejai "Eiropas Drošības programma", Strasbūra, 2015. gada 28. aprīlis, COM(2015) 185 final.

⁽³⁾ Sk. Eiropadomes 2015. gada 17. un 18. decembra sanāksmes secinājumus, kas pieejami vietnē <http://data.consilium.europa.eu/doc/document/ST-28-2015-INIT/lv/pdf>.

⁽⁴⁾ Sk. Tieslietu un iekšlietu padomes 2016. gada 25. februāra sanāksmes galvenos rezultātus, kas pieejami Padomes tīmekļa vietnē <http://www.consilium.europa.eu/lv/meetings/jha/2016/02/25/>.

⁽⁵⁾ Sk. dokumentam veltīto tīmekļa lapu Eiropas Parlamenta Likumdošanas observatorijā: [http://www.europarl.europa.eu/oeil/popups/fichprocedure.do?lang=&reference=2015/0310\(COD\)](http://www.europarl.europa.eu/oeil/popups/fichprocedure.do?lang=&reference=2015/0310(COD)).

⁽⁶⁾ Eiropas Savienības Pamattiesību harta (OV C 364, 18.12.2000., 1. lpp.).

- Aģentūras pienākumi:
 - precizēt aģentūras veikto apstrādes darbību apjomu attiecībā uz kopīgās operācijās un citos operatīvajos uzdevumos savāktajiem personas datiem, 46. pantā vispusīgi uzskaitot datu kategorijas, ko aģentūra var izmantot un/vai nosūtīt,
 - novērst neskaidrības attiecībā uz pārskatatbildību par apstrādes darbībām un atbilstību kopīgu operāciju gadījumā starp aģentūru, uzņēmēju dalībvalsti un piederības dalībvalstīm,
 - precizēt 46. pantā, kādos gadījumos datus, ko dalībvalstis savākušas pie robežas, nosūta aģentūrai, tādējādi palielinot tās kā personas datu apstrādātājas atbildību.
- Datu kvalitāte un drošība:
 - precizēt 46. panta 1. punkta c) apakšpunktu, lai to neinterpretē kā vispārēju atļauju vākt šādus datus neatkarīgi no personu kategorijām, kas noteiktas 46. panta 1. punkta a) un b) apakšpunktā,
 - skaidri noteikt atbildību par tā aprīkojuma drošību, ko izmanto Eiropas robežu un krasta apsardze (ERKA) un kas minēts 37. un 38. pantā, visos minētā aprīkojuma dzīves cikla posmos.
- Datu nosūtīšana:
 - ietvert atsauci uz starptautiskajām organizācijām 44. panta 4. punktā attiecībā uz personas datu nosūtīšanas aizliegumu un pieskaņot 51. panta 4. punktu,
 - precizēt 51. pantu, pārstrādājot tā 4. punktu un sadalot to divos noteikumos, lai atsevišķi risinātu jautājumu par iestāžu sadarbību Eiropas Savienībā un par sadarbību ar starptautiskajām organizācijām.
- Datu subjektu tiesības:
 - norādīt 72. pantā, ka datu aizsardzības inspektors izskata atsevišķi lietas saistībā ar tiesībām uz datu aizsardzību un attiecīgās sūdzības,
 - nodrošināt, ka datu subjekti šajā kontekstā sniegto informāciju saņem vecumam piemērotā veidā, izmantojot skaidru un vienkāršu valodu un izvairoties no juridiskās terminoloģijas,
 - ietvert valstu datu aizsardzības iestādes 15. panta 3. punkta l) apakšpunktā minētajā iestāžu uzskaitījumā,
 - atcelt 11. panta 4. punktā paredzēto iespēju, ka sadarbības koordinatori var piekļūt valsts un Eiropas informācijas sistēmām, ja netiek sniegti pierādījumi par šādu vajadzību.

Briselē, 2016. gada 18. martā

Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs

Giovanni BUTTARELLI

V

(Atzinumi)

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

EIROPAS KOMISIJA

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju

(Lieta M.8024 – *NTT Data International / IT Services Business of Dell*)

Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2016/C 186/07)

1. Komisija 2016. gada 18. maijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 ⁽¹⁾ 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums *NTT Data International L.L.C. (NTT Data, ASV)*, kas pieder *NTT Group*, Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst pilnīgu kontroli pār uzņēmumu *Dell Services*, kas ir uzņēmuma *Dell Inc. (Dell, ASV)* un dažu tā meitasuzņēmumu informācijas tehnoloģiju pakalpojumu uzņēmums, iegādājoties daļas un aktīvus.
2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:
 - *NTT Data*: *NTT Data* ir telekomunikāciju sabiedrības *Nippon Telegraph and Telephone Corporation* (Japāna) meitasuzņēmums,
 - *Dell Services*: *Dell Services* nodrošina plašu klāstu IT un uzņēmējdarbības pakalpojumu, tostarp infrastruktūru, mākoņdatošanu, lietotnes un uzņēmējdarbības procesa pakalpojumus komerciāliem un valdības klientiem no *Dell*.
3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru dažu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004 ⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši šajā paziņojumā paredzētajai procedūrai.
4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus apsvērumus par ierosināto darījumu.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienu laikā pēc šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru M.8024 – *NTT Data International / IT Services Business of Dell* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("Apvienotās regula").

⁽²⁾ OV C 366, 14.12.2013., 5. lpp.

Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju
(Lieta M.8048 – *Ardagh / Ball Rexam Divestment Business*)

Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2016/C 186/08)

1. Komisija 2016. gada 18. maijā saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju saskaņā ar Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004⁽¹⁾ 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmums *Ardagh SA* (*Ardagh*, Luksemburga), iegādājoties kapitāldaļas un aktīvus, Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kontroli pār aktīviem, ko uzņēmums *Ball Corporation* atsavinājis, lai saņemtu regulatīvo apstiprinājumu uzņēmuma *Rexam PLC* (*Ball / Rexam Divestment Business*) iegādei.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— *Ardagh*: ražo cieto iepakojumu pārtikas, dzērienu un patēriņa preču nozarēm,

— *Ball / Rexam Divestment Business*: ražo dzērienu skārdenes. EEZ teritorijā *Ball / Rexam Divestment Business* darbība ietver astoņas *Ball* dzērienu skārdeņu ražotnes, divas *Ball* skārdeņu galu ražotnes, divas *Rexam* skārdeņu ražotnes un atsevišķus atbalsta un inovācijas centrus Vācijā un Apvienotajā Karalistē. *Ball / Rexam Divestment Business* pieder aktīvi arī ārpus EEZ, jo īpaši ASV un Brazīlijā.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru dažu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 139/2004⁽²⁾, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus apsvērumus par ierosināto darījumu.

Apsvērumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienu laikā no šīs publikācijas datuma. Apsvērumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru M.8048 – *Ardagh / Ball Rexam Divestment Business* uz šādu adresi:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("Apvienošanās regula").

⁽²⁾ OV C 366, 14.12.2013., 5. lpp.

CITI TIESĪBU AKTI

EIROPAS KOMISIJA

Pieteikuma publikācija saskaņā ar 50. panta 2. punkta a) apakšpunktu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1151/2012 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu kvalitātes shēmām

(2016/C 186/09)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret pieteikumu saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 1151/2012 ⁽¹⁾ 51. pantu.

VIENOTS DOKUMENTS

SICILIA**ES Nr.: IT-PGI-0005-01305 – 29.1.2015.**

ACVN () AĢIN (X)

1. Nosaukums vai nosaukumi*Sicilia***2. Dalībvalsts vai trešā valsts**

Itālija

3. Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts**3.1. Produkta veids**

1.5. grupa. Eļļa un tauki (sviests, margarīns, eļļa u. c.)

3.2. Apraksts par produktu, uz kuru attiecas 1. punktā minētais nosaukums

Iepakojšanas laikā aizsargātajai ģeogrāfiskās izcelsmes norādei *Sicilia* jābūt turpmāk uzskaitītajām raksturīgajām īpašībām.

Ķīmiskā/fizikālā analīze

Skābums (izteikts kā oleīnskābe): ne vairāk kā 0,5 %

Peroksīda skaitlis: ≤ 12 mEqO₂/kg

Kopējais polifenolu saturs: ≥ 100 mg/kg

Organoleptiskais novērtējums (Starptautiskās Olīvu padomes (SOP) metode)

Produktu raksturo unikāla augļu garša un zāles, tomātu un artišoka organoleptiskās īpašības, kas, lai gan to izpausmes intensitāte atšķiras atkarībā no augsnes, klimata, agronomiskajiem un tehnoloģiskajiem faktoriem, ļauj ar aizsargātu ģeogrāfiskās izcelsmes norādi *Sicilia* apzīmētai neapstrādātai augstākā labuma olīvēļļai atšķirties no citām eļļām.

Vidējais intervāls	Minimālais	Maksimālais
Augļains (nogatavojusies olīva)	> 2	< 8
Augļains (negatava olīva)	> 2	< 8
Zāle un/vai tomāts un/vai artišoks	> 2	< 8

(1) OV L 343, 14.12.2012., 1. lpp.

Vidējais intervāls	Minimālais	Maksimālais
Rūgts	> 2	< 7
Sīvs	> 2	< 8

Eļļas organoleptiskās īpašības raksturo tieši un netieši (ožas un garšas) aromāti, kas atgādina “tomāta” (tomātu lapas, zaļi vai gatavi tomāti) un “artišoka” smaržu, ko var noteikt katru atsevišķi vai kombinācijā ar citām. Turklāt ar eļļu gandrīz vienmēr saistās “svaigas zāles” aromāts.

Vēl kāda *Sicilia* eļļas pazīme ir saistīta ar tās kategoriju, proti, augļainas eļļas kategoriju; to gandrīz vienmēr var ietvert vidējas līdz intensīvas augļu garšas kategorijā, lai gan pozitīvie īpašību deskriptori, piemēram, rūgtums un sīvums, ir ļoti līdzsvaroti.

3.3. *Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem) un izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem)*

Tā kā Sicīlijas sala atrodas Vidusjūras reģiona centrā, tās vēsturē ir vairākkārt mainījušies valdnieki, un tās vēsturi ietekmējuši daudzi dažādi aspekti (kultūras, arhitektūras, reliģijas, kulinārijas utt.). Šo ilgstošo bagātināšanās procesu kultūraugu, audzēšanas paņēmieni un bioloģiskās daudzveidības ziņā it sevišķi simbolizē olīvu audzēšanas nozare. Šie nosacījumi ir papildinājuši Sicīlijā audzēto šķirņu skaitu un izmantotos audzēšanas paņēmienus, palīdzot izveidot unikālu olīvu audzēšanas un olīveļļas ražošanas profilu, kuru nav iespējams atkārtot nekur citur.

Aizsargātā ģeogrāfiskās izcelsmes norāde *Sicilia* jāiegūst no turpmāk norādītajām olīvu šķirnēm, olīvu bīrēs esot vai nu tikai šīm šķirnēm vai kombinācijā ar citām, un tās pēc nozīmes un klātbūtnes iedala, kā norādīts turpmāk.

Galvenās pārstāvētās šķirnes ir:

Biancolilla, Cerasuola, Moresca, Nocellara del Belice, Nocellara Etnea, Ogliarola Messinese un Tonda Iblea.

Maznozīmīgas šķirnes:

Aitana, Bottone di Gallo, Brandofino, Calatina, Cavalieri, Crastu, Erbanu, Giarraffa, Lumiaru, Marmorigna, Minuta, Nasitana, Nerba, Nocellara Messinese, Olivo di Mandanici, Pircuddara, Santagatese, Vaddarica, Verdello, Verdesse, Zaituna un to sinonīmi. Olīvu bīrēs var arī būt citas šķirnes, kuras nedrīkst pārsniegt 10 % īpatsvaru. Ja saimniecībā citu šķirņu īpatsvars pārsniedz 10 %, olīvu audzēšanas platības nevar reģistrēt AĢIN *Sicilia* uzraudzības sistēmā.

Galvenās šķirnes aizņem vairāk nekā 85 % reģiona olīvu audzēšanas platības.

Eļļai, ko var izgatavot no visām iepriekš minētajām šķirnēm (no katras atsevišķi vai kombinācijā), ir 3.2. iedaļā aprakstītās organoleptiskās īpašības, ko parasts patērētājs var viegli atpazīt pēc eļļai raksturīgā un vidēji līdz ļoti viegli uztveramā aromāta un garšas saistībā ar iepriekš minētajiem deskriptoriem, piemēram, “zaļš vai gatavs tomāts”, “artišoks” un “svaiga zāle”.

3.4. *Konkrēti ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā*

Visi dažādie ražošanas procesa posmi – audzēšana, novākšana un eļļas spiešana – jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā.

3.5. *Ar reģistrēto nosaukumu apzīmētā produkta griešanas, rīvēšanas, iepakšanas u. c. īpašie noteikumi*

Ar aizsargātu ģeogrāfiskās izcelsmes norādi *Sicilia* apzīmētās neapstrādātas augstākā labuma olīveļļas glabāšanai, kā arī iepakšanai jānotiek specifiskā norādītajā ražošanas apgabalā. Papildus nenoliedzamajam faktam, ka teritorija ir ģeogrāfiski nodalīta no pārējā Eiropas kontinenta, tas vajadzīgs arī, lai izvairītos no produkta pakļaušanas ķīmiskiem/fizikāliem faktoriem transportēšanas laikā, kā rezultātā samazinātos oksidācijas stabilitāte un attiecīgi pasliktinātos kvalitātes īpašības, it sevišķi polifenolu saturs, kas ir viena no raksturīgākajām īpašībām, kuras piemīt ar AĢIN *Sicilia* apzīmētai neapstrādātajai augstākā labuma olīveļļai. Turklāt Sicīlijā darbojas tīkls, ko veido 251 pudeļu pildīšanas/fasēšanas uzņēmums (AGEA 2013. gada dati), kas izvietoti visā salas teritorijā. Šo pudeļu pildīšanas/fasēšanas uzņēmumu laika gaitā uzkrātās zināšanas nozīmē, ka tiek saglabāti kvalitātes rādītāji. Ar AĢIN *Sicilia* apzīmētais produkts jāpiegādā patēriņam piemērotos traukos ar ne vairāk kā piecu litru tilpumu.

3.6. Ar reģistrēto nosaukumu apzīmētā produkta marķēšanas īpašie noteikumi

Ir aizliegts aizsargātajai ģeogrāfiskās izcelsmes norādei *Sicilia* pievienot jebkādu aprakstu, kas nav nepārprotami paredzēts šā produkta specifikācijā, tostarp šādus īpašības vārdus: *fine* (izsmalcināts), *scelto* (atlasīts), *selezionato* (atlasīts) vai *superiore* (pirmšķirīgs). Ir atļautas patiesas un pārbaudāmas atsauces uz konkrētā ražotāja metodēm, piemēram: *monovarietale* (viena šķirne), kam seko izmantotās šķirnes nosaukums, *raccolto a mano* (ievāktas ar rokām) utt. Var izmantot patiesus nosaukumus, uzņēmumu nosaukumus un zīmolu nosaukumus, ja vien tie nav ar cildinošu nozīmi vai tādi, kas var maldināt patērētāju. Saimniecību, īpašumu un fermu nosaukumus var izmantot tikai tad, ja produkts izgatavots tikai un vienīgi no olīvām, kas ievāktas no attiecīgajai saimniecībai piederošām olīvu birzēm. Atsauce uz fasēšanu olīvu audzēšanas saimniecībā vai olīvu audzēšanas saimniecību asociācijā, vai uzņēmumā, kas atrodas izgatavošanas vietā, ir atļauta tikai tad, ja eļļa tiek fasēta attiecīgajā saimniecībā. Aizliegts izmantot citas ģeogrāfiskās izcelsmes norādes. Aizsargātā ģeogrāfiskās izcelsmes norāde *Sicilia* uz marķējuma jānorāda ar skaidriem un neizdzēšamiem burtiem, lai to varētu atšķirt no visas pārējās sniegtās informācijas. Turklāt eļļas identificēšanas veidam ir jāatbilst spēkā esošajos tiesību aktos paredzētajiem marķēšanas noteikumiem. Marķējumā ir obligāti jānorāda eļļas ražošanas gads.

4. Ģeogrāfiskā apgabala īsa definīcija

AĢIN *Sicilia* neapstrādātās augstākā labuma olīveļļas ražošanas apgabals aptver visu Sicīlijas reģiona administratīvo teritoriju.

5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu

Sicīlijas konkrētais ģeogrāfiskais novietojums rada dabiskos apstākļus, kas vajadzīgi, lai ražotu neapstrādātu augstākā labuma olīveļļu ar specifikācijā aprakstītajām atšķirīgajām ķīmiskajām/fizikālajām un organoleptiskajām īpašībām.

Bioloģiskās daudzveidības ziņā teritorijas ģeogrāfiskā nošķirtība no Eiropas kontinenta ir ļāvusi attīstīties unikālam šīs sugas šķirņu kopumam, kas atšķiras no citu olīvu audzēšanas apgabalu kopumiem.

Ar AĢIN *Sicilia* apzīmētās neapstrādātās augstākā labuma olīveļļas organoleptiskās īpašības nosaka augsnes, klimata un cilvēkfaktori, kas ir cieši saistīti ar šo teritoriju.

Saikne starp teritoriju, olīvkokiem un Sicīlijas kultūru ir radījusi produktu, kura reputāciju ir apliecinājušas ar AĢIN *Sicilia* apzīmētās neapstrādātās augstākā labuma olīveļļas saņemtās daudzās atzinības no ekspertiem un patērētājiem.

Jānorāda, ka saskaņā ar tiesību aktiem eļļas ražotāji savos marķējumos nedrīkst izmantot ģeogrāfiskas atsauces un, ja tie to dara, tiek piemērotas lielas sodanaudas, kas noteikti attur no nosaukuma norādīšanas popularizējošos pasākumos, tostarp tīmekļa vietnēs.

Neraugoties uz to, saikne starp teritoriju, olīvkokiem un Sicīlijas kultūru ir radījusi produktu, kura reputāciju ir apliecinājušas Sicīlijā ražotās neapstrādātās augstākā labuma olīveļļai piešķirtās daudzās atzinības no nozares ekspertiem un patērētājiem.

Pēdējās desmitgadēs ar AĢIN *Sicilia* apzīmētās neapstrādātās augstākā labuma olīveļļas ražotāji ir turpinājuši saņemt vairākas atzinības visos lielākajos starptautiskajos olīveļļu konkursos.

Orciolo d'Oro konkursā tā ieguva 1., 2. un 3. vietu visās vai vismaz vienā no maigas, vidējas un intensīvas garšas kategorijām (galvenokārt vidējas un intensīvas garšas kategorijās) 1997., 1998., 2001., 2002., 2003., 2004., 2005., 2006., 2007., 2008. un 2012. gadā; 1. un 2. vietu 2009. un 2010. gadā; 3. vietu 2011. gadā; un 1. vietu 2013. gadā.

Sol d'Oro konkursā tā ieguva zelta medaļu (*Sol d'Oro*) 2009., 2010. un 2011. gadā, sudraba medaļu (*Sol d'Argento*) 2009., 2012. un 2013. gadā un bronzas medaļu (*Sol di Bronzo*) 2010., 2011., 2012. un 2013. gadā.

Sirena d'Oro di Sorrento konkursā tā ieguva 1., 2. un 3. vietu 2003., 2004., 2005. un 2006. gadā un 2. un 3. vietu citos gados.

Saimniecības, kas ražo ar AĢIN *Sicilia* apzīmēto neapstrādāto augstākā labuma olīveļļu *Leone d'Oro* konkursā ieguva 1., 2. un 3. vietu 2007. gadā un 1. vietu 2010. un 2012. gadā.

Kopš 1996. gada AĢIN *Sicilia* olīveļļa *Montiferru Prize* konkursā ir 15 reizes ieguvusi 1. vietu trīs kategorijās, kā arī vairākas 2. un 3. vietas.

Šo reputāciju nodrošina produkta materiālā vērtība (ķīmiskās/fizikālās un organoleptiskās īpašības) un priekšstats par tās netaustāmo vērtību, kas izveidojusies olīvkoku un olīveļļas gadsimtiem ilgās vēstures laikā Sicīlijā.

Ar AĢIN *Sicilia* apzīmētās neapstrādātās augstākā labuma olīveļļas reputācija apliecināta arī vēsturiskos rakstos, kas parāda, ka vairāki eļļas ražotāji uzstāja, lai marķējumā tiktu norādīta viņu produktu izcelsme Sicīlijā.

Pirms 1992. gada tika iekasēti vairāki pārdošanas darījumu rēķini, kuros bija norāde uz *Sicilia* 1988. un 1989. gadā. Vairāki rēķini, kas izrakstīti ārvalstu tirgiem, attiecas arī uz 1996. un 2000. gadu.

Skaidra atsauce uz šo nosaukumu ietverta arī Sicīlijas 1997.–2009. gada olīveļļas kataloga publikācijā.

Dokumentācija ietver arī vairākas etiķetes ar uzrakstu *Sicilia* no eļļas pudelēm, kas pildītas un marķētas citās valstīs, nevis Itālijā (*Carluccio's London – Olio extra vergine d'oliva – Sicilia*); vairākas etiķetes *Agata & Valentina* neapstrādātai augstākā labuma olīveļļai, kura tika tirgota ASV; un *Trader Giotto*, kas atsaucas uz *Sicilia* nosaukumu; etiķetes no *Barbera* eļļas spiestuves ar nosaukuma *Sicilia* uzrakstu ārvalstu tirgiem; kā arī uzņēmuma *EFFE1 srl* etiķetes ar uzrakstu *Sicilia*.

Laika gaitā ir paaugstinājusies ar AĢIN *Sicilia* apzīmētas neapstrādātās augstākā labuma olīveļļas ražošanas kvalitāte, kā arī uzlabojusies tās reputācija dažādos tirgos. Tas nozīmē, ka to cenšas viltot, kas rada ievērojamus finansiālus zaudējumus.

Ar AĢIN *Sicilia* apzīmētas neapstrādātās augstākā labuma olīveļļas ražošanas apgabalā saskaņā ar *Köppen* klimata klasifikācijas sistēmu var definēt kā mitru un mērenu klimatu (C tips), kur vidējā temperatūra aukstākajā mēnesī nokrītas zem 18 °C, bet ne zem –3 °C vai, varbūt precizējot, tas ir mitrs subtropu mērens klimats ar sausām vasarām (Csa tips), t. i., tipisks Vidusjūras reģiona klimats, ko raksturo karstākā mēneša vidējā temperatūra virs 22 °C un lietus nokrišņi, kuri galvenokārt novērojami aukstajā periodā (rudeni/zimā).

Vidusjūras reģiona klimats (Cs) ir vismazāk dominējošais mērenais klimats, un Sicīlijas gadījumā tam ir daudzas raksturīgas īpašības, kas būtiski ietekmē neapstrādātās augstākā labuma olīveļļas ķīmisko un it sevišķi organoleptisko sastāvu; tas ļauj šai eļļai ievērojami atšķirties no ģeogrāfiskos kaimiņu apgabalos ražotās eļļas, it sevišķi saistībā ar mononepiesātināto un polinepiesātināto taukskābju attiecību (*MUFA/PUFA*) un biofenolu un gaistošo aromātisko savienojumu (spirtu, aldehīdu un ēteru) kvalitāti.

Tāpat ar AĢIN *Sicilia* apzīmētas neapstrādātās augstākā labuma olīveļļas raksturīgās īpašības nosaka saules starojums, temperatūra, mitrums un vējš; tas būtiski ietekmē olīvkoku fizioloģiju un miera periodus un ataugšanu, kā arī visus citus fenoloģiskās attīstības posmus (ziedēšanas periodu, augļu aizmešanos un attīstību, nobriešanu un nogatavošanos). Fotosintēzi aktivējoša starojuma (*PAR*) apmērs šajā Vidusjūras reģiona apgabalā rada nosacījumus lielākam biomasas uzkrājumam dažādās auga daļās, kas kopā ar ūdens ierobežoto pieejamību un mērenajām temperatūrām palielina kopējo biofenolu un, galvenais, specifisko fenolu, kā arī citu prekursoru savienojumu saturu, veidojot eļļas aromātu. Ūdens ierobežotā pieejamība un iepriekš aprakstītie ārkārtīgi piemērotie klimata apstākļi, kas vislabāk raksturo salu, nodrošina arī tādu deskriptoru kā rūgtums un sīvums pastāvīgu klātbūtni, un AĢIN *Sicilia* olīveļļā tiem vienmēr ir vidējā vērtība virs 2, proti, jebkurā gadījumā vērtība, lai to galvenokārt ietvertu intensīvas un vidējas garšas kategorijā. Iepriekš aprakstītie augsnes un klimata faktori ietekmē ne tikai kultūraugu augšanas tempu (*CGR*), kas saistīts ar fotosintēzi (saules starojuma apmērs, apgabals un lapu struktūra), bet arī augu šūnu elpošanas procesus un vielmaiņas darbību, kura nodrošina garu virkni augu metabolītu: aminoskābes, lipīdus un to savienojumus, izoprenoīdus (piemēram, terpēnus, tostarp skvalēnu, mentolu un limonēnu, kas augiem, ziediem un augļiem piešķir raksturīgo smaržu un sterīnu biosintētiskos prekursorus) un porfirīnu (saistīts ar hlorofilu un fotosintēzi).

Profils, kas aprakstīts 3.2. iedaļā, nosaka AĢIN *Sicilia* olīveļļas unikālās īpašības, un par to sistemātiski liecina zaļa tomāta, artišoka un svaigas zāles aromāta nemitīgā klātbūtne, kuru izpausmi sekmē iepriekš aprakstītie klimata apstākļi, kā arī organoleptiskās īpašības, kas vienmēr saistītas ar 3.3. iedaļā uzskaitītajām galvenajām šķirnēm.

Atsauce uz specififikācijas publikāciju

(šīs regulas 6. panta 1. punkta otrā daļa)

Produkta specififikācijas pilns teksts pieejams internetā: <http://www.politicheagricole.it/flex/cm/pages/ServeBLOB.php/L/IT/IDPagina/3335>

Vai arī:

tieši apmeklējot Lauksaimniecības, pārtikas un mežsaimniecības politikas ministrijas mājaslapu (www.politicheagricole.it) un klikšķinot uz *Prodotti DOP IGP* (ekrāna augšmalas labajā pusē), tad uz *Prodotti DOP IGP STG* (ekrāna kreisajā pusē) un, visbeidzot, uz *Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE*.

ISSN 1977-0952 (elektroniskais izdevums)
ISSN 1725-5201 (papīra izdevums)



Eiropas Savienības Publikāciju birojs
2985 Luksemburga
LUKSEMBURGA

LV